

IDENTIFICACIÓN E INTERCEPTACIÓN DE AERONAVES CIVILES

GENERALIDADES:

Los siguientes procedimientos, señales visuales y empleo de la radiocomunicación se aplicarán sobre el territorio y aguas territoriales de Chile en el caso de interceptación de aeronaves civiles. La palabra interceptación, en este contexto, no incluye los servicios de interceptación y escolta proporcionados a solicitud de una aeronave en peligro de acuerdo con el Manual de Búsqueda y Salvamento Doc. 7333 de la OACI.

Son de aplicación las disposiciones, recomendaciones y normas recogidas en los Anexos 2, 4, 6, 10, 11 y 15 de la OACI, PANS-RAC Doc. 4444 relativas a la interceptación de aeronaves civiles y Convenio de Chicago con especial referencia a cuanto determina el artículo 3 bis.

MEDIDAS QUE HA DE ADOPTAR LA AERONAVE INTERCEPTADA

Una aeronave que es interceptada por otra aeronave debe inmediatamente:

- a) Seguir las instrucciones dadas por la aeronave interceptora, interpretando y respondiendo a las señales visuales contenidas en 8.5.
- b) Notificar, si es posible, a la dependencia de tránsito aéreo apropiada.
- c) Comunicarse por radio con la aeronave o con la dependencia de Control de Interceptación apropiada, efectuando una llamada general en la frecuencia de emergencia 121,5 MHz indicando su identidad y la índole del vuelo. Si no se ha establecido contacto se repetirá, si es posible, esta llamada en la frecuencia de emergencia 243.0 MHz.
- d) Si está equipada con respondedor SSR, seleccionará código 7700 en Modo A, a no ser que reciba otras instrucciones de la dependencia ATS apropiada
- e) Si alguna instrucción recibida por radio, de cualquier fuente, estuviera en conflicto con las instrucciones dadas por la aeronave interceptora mediante señales visuales o radio, la aeronave interceptada requerirá aclaración inmediata mientras continúa cumpliendo instrucciones visuales dadas por la aeronave interceptora.

RADIOCOMUNICACIÓN DURANTE LA INTERCEPTACIÓN

Si durante la interceptación se hubiera establecido contacto por radio, pero no fuera posible comunicarse en un idioma común, se intentará proporcionar las instrucciones, acusar recibo de las instrucciones y transmitir toda otra información indispensable mediante las frases y pronunciaciones que figura en la tabla siguiente, transmitiendo dos veces cada frase.

IDENTIFICATION AND INTERCEPTION OF CIVIL AIRCRAFTS

GENERAL

The following procedures, visual signals and radio communication use apply over territory and territorial waters of Chile in the event of interception of civil aircrafts.

The word intercept, in this context, does not include intercept and escort service provided on request to an aircraft in distress, in accordance with de ICAO Search and Rescue Manual Doc. 7333.

The dispositions recommendations and standards related to interception of civil aircraft included in Annexes 2, 4, 6, 10, 11 and 15, PANS-RAC Doc. 4444 and the Article 3 bis of Convention of Chicago are also applied.

ACTION BY INTERCEPTED AIRCRAFT

An aircraft which is intercepted by another aircraft shall immediately:

- a) Follow the instructions given by the intercepting aircraft, interpreting and responding to visual signals in accordance with the specifications in 8.5
- b) Notify, if possible, the appropriate air traffic service unit.
- c) Attempt to establish radio communications with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121.5 MHz, giving the identity of the intercepted aircraft and nature of the flight. If no contact has been established and if practicable, repeating this call on the emergency frequency 243.0 MHz.
- d) If equipped with SSR transponder, select Mode A, Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate Air Traffic Services Unit.
- e) If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by visual signals or radio, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the visual instructions given by the intercepting aircraft.

RADIOCOMMUNICATION DURING INTERCEPTION

If radio contact is established during the interception but communication in a common language is not possible, attempts must be made to convey instructions, acknowledgement of instructions and essential information by using the phases and pronunciations shown in the following table and transmitting each phrase twice.

Frases para uso de aeronaves INTERCEPTORAS <i>Phrases for use by INTERCEPTING aircraft</i>		
Frase Phrase	(*) Pronunciación Pronunciation	Significado Meaning
CALL SIGN	<u>KOL</u> -SAIN <u>KOL</u> -SA-IN	¿Cuál es su distintivo de llamada? What is your call sign?
FOLLOW	<u>FOLLOU</u> <u>FOL</u> -LO	Sígame Follow me
DESCEND	DIS <u>SEND</u> DEE- <u>SEND</u>	Descienda para aterrizar Descend for landing
YOU LAND	<u>YU LAN</u> <u>YOU LAAND</u>	Aterrice en este Aeródromo Land at this aerodrome
PROCEED	PRO <u>SIID</u> PRO- <u>SEED</u>	Puede proseguir You may proceed

Notas:

- * En la segunda columna se subrayan las sílabas que han de acentuarse.
- ** El distintivo de llamada que deberá darse es el que se utiliza en las comunicaciones radiotelefónicas con los Servicios de Tránsito Aéreo y corresponde a la identificación de la aeronave consignada en el Plan de Vuelo.
- *** Según las circunstancias no siempre será posible o conveniente utilizar el término "HIJACK".

Notes:

- * *In the second column, syllables to be emphasized are underlined.*
- ** *The call sign required to be given is that used in radio-telephony communications with Air Traffic Services Units and corresponds to the aircraft identification in the Flight Plan.*
- *** *Circumstances may not always permit, nor make desirable, the use of the phrase "HIJACK".*

Frases para uso de aeronaves INTERCEPTADAS		
<i>Phrases for use by INTERCEPTED aircraft</i>		
Frase Phrase	(*) Pronunciación Pronunciation	Significado Meaning
(**) CALL SIGN	<u>KOL</u> -SAIN <u>KOL</u> -SA-IN	Mi distintivo de llamada es: (distintivo de llamada) My call sign is: (call sign)
WILCO	<u>UIL</u> -CO <u>VILL</u> -KO	Cumpliré instrucciones Undestood: Will comply
CAN NOT	<u>CAN</u> NOT <u>KANN</u> -NOT	Imposible cumplir Unable to comply
REPEAT	RI – <u>PIT</u> REE- <u>PEET</u>	Repita instrucciones Repeat your instruction
AM LOST	<u>AM LOST</u> <u>AM LOSST</u>	Posición desconocida Position unknown
MAYDAY	<u>MEIDEI</u> MAY-DAY	Me encuentro en peligro I am in distress
(***) HIJACK	<u>JAI CHAK</u> <u>HI-JAK</u>	He sido objeto de apoderamiento ilícito I have been hijacked
LAND (lugar)	LAND (lugar) LAAND (place name)	Permiso para aterrizar en (lugar) I request to land at (place name)
DESCEND	<u>DISSEND</u> <u>DEE-SEND</u>	Permiso para descender I require descent

SEÑALES QUE SE HAN DE UTILIZAR EN CASO DE INTERCEPTACIÓN

a) Señales iniciadas por la aeronave <i>INTERCEPTORA</i> y respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTADA</i>			
Serie 1			
Señales de la aeronave <i>INTERCEPTORA</i>	Significado	Respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTADA</i>	Significado
<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Alabea y encender y apagar las luces de navegación a intervalos irregulares (y luces de aterrizaje en el caso de un helicóptero) desde una posición ligeramente por encima y por delante y, normalmente a la izquierda de la aeronave interceptada (o a la derecha si la aeronave interceptada es un helicóptero) y, después de recibir respuesta, efectuar un viraje horizontal lento, normalmente a la izquierda (o a la derecha en el caso de un helicóptero), hacia el rumbo deseado.</p>	<p>Usted ha sido interceptado Sígame.</p>	<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Alabea la aeronave, encender y apagar las luces de navegación a intervalos irregulares, y seguir a la aeronave interceptora.</p>	<p>Comprendido lo cumpliré.</p>
<p>Nota 1: Las condiciones meteorológicas o del terreno pueden obligar a la aeronave interceptora a invertir las posiciones y el sentido del viraje citados anteriormente.</p>			
<p>Nota 2: Si la aeronave interceptada no puede mantener la velocidad de la aeronave interceptora, se prevé que esta última efectúe una serie de circuitos de hipódromo y alabea la aeronave cada vez que pase a la aeronave interceptada.</p>			

a) Señales iniciadas por la aeronave <i>INTERCEPTORA</i> y respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTADA</i>			
<i>Serie 2</i>			
Señales de la aeronave <i>INTERCEPTORA</i>	Significado	Respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTADA</i>	Significado
<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Alejarse bruscamente de la aeronave interceptada haciendo un viraje ascendente de 90° o más, sin cruzar la línea de vuelo de la aeronave interceptada.</p>	<p>Prosiga.</p>	<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Alabear la aeronave.</p>	<p>Comprendido lo cumpliré.</p>
<i>Serie 3</i>			
<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Desplegar el tren de aterrizaje (si es replegable) llevando continuamente encendidos los faros de aterrizaje y sobrevolar la pista en servicio o, si la aeronave interceptada es un helicóptero, sobrevolar la zona de aterrizaje de helicóptero. En el caso de helicópteros, el helicóptero interceptor hace una aproximación para el aterrizaje y permanece en vuelo estacionario cerca de la zona de aterrizaje.</p>	<p>Aterrice en este aeródromo.</p>	<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Desplegar el tren de aterrizaje (si es replegable), llevando continuamente encendidos los faros de aterrizaje, seguir a la aeronave interceptora y, si después de sobrevolar la pista en servicio o la zona de aterrizaje del helicóptero se considera que se puede aterrizar sin peligro, proceder al aterrizaje.</p>	<p>Comprendido lo cumpliré.</p>

b) Señales iniciadas por la aeronave <i>INTERCEPTADA</i> y respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTORA</i>			
Serie 4			
Señales de la aeronave <i>INTERCEPTADA</i>	Significado	Respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTORA</i>	Significado
<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Replegar el tren de aterrizaje (de ser replegable) encender y apagar los faros de aterrizaje sobrevolando la pista en servicio o la zona de aterrizaje de helicópteros a una altura de más de 300 m (1 000 ft), pero sin exceder 600 m (2 000 ft)</p> <p>En el caso de un helicóptero, a una altura de más de 50 m (170 ft) pero sin exceder de 100 m (330 ft) sobre el nivel del aeródromo, y continuar volando en circuito sobre la pista en servicio o la zona de aterrizaje de helicópteros. Si no está en condiciones de encender y apagar los faros de aterrizaje, encienda y apague cualesquiera otras luces disponibles.</p>	<p>El Aeródromo que Usted ha designado es inadecuado.</p>	<p>DIA o NOCHE.-</p> <p>Si se desea que la aeronave interceptada siga a la aeronave interceptora hasta un Aeródromo de alternativa, la aeronave interceptora repliega el tren de aterrizaje (de ser replegable) y utiliza las señales de la Serie 1, prescritas para las aeronaves interceptoras.</p> <p>Si se decide dejar en libertad a la aeronave interceptada, la aeronave interceptora utilizará las señales de la Serie 2, prescritas para las aeronaves interceptoras.</p>	<p>Comprendido sigame.</p> <p>Comprendido Prosiga.</p>

b) Señales iniciadas por la aeronave <i>INTERCEPTADA</i> y respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTORA</i>			
<i>Serie 5</i>			
Señales de la aeronave <i>INTERCEPTADA</i>	Significado	Respuesta de la aeronave <i>INTERCEPTORA</i>	Significado
DIA o NOCHE.- Encender y apagar repetidamente todas las luces disponibles a intervalos regulares, pero de manera que se distingan de las luces de destellos.	Imposible cumplir.	DIA o NOCHE.- Utilice las señales de la Serie 2, prescritas para las aeronaves interceptoras.	Comprendido
<i>Serie 6</i>			
DIA o NOCHE.- Encender y apagar todas las luces disponibles a intervalos irregulares.	En peligro.	DIA o NOCHE.- Utilice las señales de la Serie 2, prescritas para las aeronaves interceptoras.	Comprendido

SIGNALS FOR USE IN THE EVENT OF INTERCEPTION

a) Signals initiated by INTERCEPTING aircraft and responses by INTERCEPTED aircraft			
Serie 1			
INTERCEPTING Aircraft Signals	Meaning	INTERCEPTED Aircraft Responds	Meaning
<p>DAY or NIGHT.-</p> <p><i>Rocking aircraft and flashing navigational lights at irregular intervals (and landing lights in the case of a helicopter) from a position slightly above and ahead of, and normally to the left of, the intercepted aircraft (or to the right if the intercepted aircraft is a helicopter) and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left (or to the right in the case of a helicopter) on the desired heading.</i></p>	<p><i>You have been intercepted. Follow me.</i></p>	<p>DAY or NIGHT.-</p> <p><i>Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</i></p>	<p><i>Understood, will comply.</i></p>
<p>Note 1.- Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to reverse the positions and direction of turn given above in Series.</p>			
<p>Note 2: If the intercepted aircraft is not able to keep pace with the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of racetrack patterns and to rock the aircraft each time it passes the intercepted aircraft.</p>			

a) Signals initiated by INTERCEPTING aircraft and responses by INTERCEPTED aircraft			
Serie 2			
INTERCEPTING Aircraft Signals	Meaning	INTERCEPTED Aircraft Responds	Meaning
<p>DAY or NIGHT.-</p> <p><i>An abrupt breakaway maneuver from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of flight of the intercepted aircraft.</i></p>	<p><i>You may proceed.</i></p>	<p>DAY or NIGHT.-</p> <p><i>Rocking the aircraft.</i></p>	<p><i>Understood, will comply.</i></p>
Serie 3			
<p>DAY or NIGHT.-</p> <p><i>Lowering landing gear (if fitted), showing steady landing lights and overflying runway in use or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area. In the case of helicopters, the intercepting helicopter makes a landing approach, coming to hover near to the landing area.</i></p>	<p><i>Land at this aerodrome.</i></p>	<p>DAY or NIGHT.-</p> <p><i>Lowering landing gear, (if fitted), showing steady landing lights and following the intercepting aircraft and, if, after overflying the runway in use or helicopter landing area, landing is considered safe, proceeding to land.</i></p>	<p><i>Understood, will comply.</i></p>

b) Signals initiated by INTERCEPTED aircraft and responses by INTERCEPTING aircraft.			
Serie 5			
INTERCEPTED Aircraft Signals	Meaning	INTERCEPTING Aircraft Signals	Meaning
DAY or NIGHT.- <i>Regular switching on and off of all available lights but in such a manneras to be distinct from flashing lights.</i>	<i>Cannot comply.</i>	DAY or NIGHT.- <i>Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.</i>	<i>Understood.</i>
Serie 6			
DAY or NIGHT.- <i>Irregular flashing of all available light.</i>	<i>In distress.</i>	DAY or NIGHT.- <i>Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.</i>	<i>Understood.</i>